

## 箴言第十六章译文对照

### 【箴十六 1】

- 〔和合本〕「心中的谋算在乎人，舌头的应对由于耶和华。」  
〔吕振中译〕「心里所筹划的在乎人；口舌之应对乃由于永恒主。」  
〔新译本〕「心里的筹划在于人，舌头的应对却出于耶和华。」  
〔现代译本〕「策划在人；决断在乎上主（或译：神感动我们的话）。」  
〔当代译本〕「用心策划在于人，应对的言语来自主。」  
〔文理本〕「心之图谋在人、言之功效、由于耶和华、」  
〔思高译本〕「内心策划在于人，应允却在于上主。」  
〔牧灵译本〕「人们在内心计划诸事，成不成却要看雅威的回答。」

### 【箴十六 2】

- 〔和合本〕「人一切所行的，在自己眼中看为清洁，惟有耶和华衡量人心。」  
〔吕振中译〕「人一切所行的、自己都看为纯洁；惟有永恒主衡量人的心（原文：灵）。」  
〔新译本〕「人看自己一切所行的，都是清洁的；耶和华却衡量人心。」  
〔现代译本〕「人以为自己所做的都对；上主却审察他的动机。」  
〔当代译本〕「人看自己的行为总是纯正的，但主却明察人的心思。」  
〔文理本〕「人之所行、自视为洁、惟耶和华权衡其心、」  
〔思高译本〕「对自己的行为，人都自觉无瑕；但审察心灵的，却是上主。」  
〔牧灵译本〕「对自己的行为，人都自觉无瑕；但雅威却了解人们的动机。」

### 【箴十六 3】

- 〔和合本〕「你所作的，要交托耶和华，你所谋的，就必成立。」  
〔吕振中译〕「为你所作的辄交于永恒主，你所图谋的就必立定。」  
〔新译本〕「当把你所作的交托耶和华，你的计划就必成功。」  
〔现代译本〕「把所筹划的事交托上主，你就能够成功。」  
〔当代译本〕「把你要做的事情完全交托主，你的计划就必定会成功。」  
〔文理本〕「凡尔所为、托于耶和华、则所谋必成、」  
〔思高译本〕「将你的作为委托于上主，这样你的计划必会成功。」  
〔牧灵译本〕「把你全部的计划都委托给雅威，你必事事成功。」

#### 【箴十六 4】

〔和合本〕「耶和華所造的，各適其用，就是惡人也為禍患的日子所造。」  
〔呂振中譯〕「永恒主所造的各適其用；連惡人、也是為了禍患日子而有的。」  
〔新譯本〕「耶和華所造的各有目的，連惡人也是為禍患的日子而造的。」  
〔現代譯本〕「上主所造的一切各得其所；邪惡人的結局便是滅亡。」  
〔當代譯本〕「主創造萬物，為要達到各種不同的目的，惡人就是為患難的日子而造的。」  
〔文理本〕「耶和華所造者、俱適其用、其造惡人、為使屆期受難、」  
〔思高譯本〕「上主所造的各有其用意，連惡人也有不幸的一日。」  
〔牧靈譯本〕「雅威造的世界樣樣有用，惡人只能與厄運相伴。」

#### 【箴十六 5】

〔和合本〕「凡心裡驕傲的，為耶和華所憎惡，雖然連手，他必不免受罰。」  
〔呂振中譯〕「心裡驕傲、都為永恒主所厭惡；我敢頓手擔保，他必難免于受罰。」  
〔新譯本〕「心裡驕傲的人都是耶和華厭惡的；他們必不免受罰。」  
〔現代譯本〕「上主厭惡狂傲的人；他決不讓他們逃避刑罰。」  
〔當代譯本〕「心中驕傲的人，是主深惡痛絕的，他們必定難逃責罰。」  
〔文理本〕「心驕者耶和華所惡、雖則連手、不免受刑、」  
〔思高譯本〕「居心傲慢的，上主必厭惡；這一類的人，逃不掉懲罰。」  
〔牧靈譯本〕「雅威厭惡自大的心，迟早他們會付出代價。」

#### 【箴十六 6】

〔和合本〕「因怜悯诚实，罪孽得赎，敬畏耶和華的，远离恶事。」  
〔呂振中譯〕「因忠愛與誠信、罪孽就得赦除；由於敬畏永恒主、人就免受禍患。」  
〔新譯本〕「因着怜悯和信实，罪孽得到遮盖；因为敬畏耶和華，人可以避开罪恶。」  
〔現代譯本〕「信实忠诚罪必蒙赦；敬畏上主免受祸患。」  
〔當代譯本〕「忠厚信实，能赎罪孽；敬畏主，能使人远离罪恶。」  
〔文理本〕「仁慈诚实、可以赎罪、人之远恶、在寅畏耶和華、」  
〔思高譯本〕「藉慈善忠诚，可补赎罪过；藉敬畏上主，可避免罪恶。」  
〔牧靈譯本〕「以良善和忠诚补偿罪过，敬畏雅威能使人避免罪恶。」

#### 【箴十六 7】

〔和合本〕「人所行的，若蒙耶和華喜悅，耶和華也使他的仇敵與他和好。」  
〔呂振中譯〕「人所行的若蒙永恒主所喜悅，永恒主也使他的仇敵跟他和好。」  
〔新譯本〕「人所行的，若是蒙耶和華喜悅，耶和華也使他的仇敵與他和好。」  
〔現代譯本〕「行為若蒙上主喜悅，仇敵也將成為朋友。」

〔当代译本〕「人若遵循主的心意，主必定消除他和敌人之间的仇恨，使他们和好。」

〔文理本〕「人之所行、若耶和華悅之、則使其敵與之和、」

〔思高译本〕「世人的行径，若中悦上主，他必使仇敌，再与他和好。」

〔牧灵译本〕「人的行为若为雅威垂爱，他能把仇敌转变成朋友。」

#### 【箴十六 8】

〔和合本〕「多有财利，行事不义，不如少有财利，行事公义。」

〔吕振中译〕「少所有而有义气，胜过有许多进项、而无义气。」

〔新译本〕「收入少而有公义，胜过收入多却毫无正义。」

〔现代译本〕「宁愿守信而收入少，不愿背信而收入多。」

〔当代译本〕「正大光明得来的微少收获，胜过不择手段得来的珠宝金银。」

〔文理本〕「行义而少有、愈于不义而多财、」

〔思高译本〕「收入少而守正义，胜于进款多而行不义。」

〔牧灵译本〕「宁愿遵守道义而不发财，胜过不诚信的大富翁。」

#### 【箴十六 9】

〔和合本〕「人心筹算自己的道路，惟耶和華指引他的脚步。」

〔吕振中译〕「人的心计划他所要行的路；惟有永恒主能使他脚步稳定。」

〔新译本〕「人心计划自己的道路，他的脚步却由耶和華指引。」

〔现代译本〕「策划在人；但上主导引你的脚步。」

〔当代译本〕「每个人都有自己的计划，但惟有神才能引导他的脚步。」

〔文理本〕「人心謀其道途、惟耶和華指示其步履、」

〔思高译本〕「人心里都策划自己的行径；但他的步伐却由上主支配。」

〔牧灵译本〕「人心追寻道德，是雅威在导引人的脚步。」

#### 【箴十六 10】

〔和合本〕「王的嘴中有神语，审判之时，他的口必不差错。」

〔吕振中译〕「王嘴里有神权话；审判时他的口总不（或译：不可）差错。」

〔新译本〕「王的嘴里有神的判语，审判的时候，他的口必不差错。」

〔现代译本〕「君王的话有神的权威；他的判断不致差错。」

〔当代译本〕「君王口中所出的是主的判断，他的判词没有谬误。」

〔文理本〕「神言寓于王口、听讼则无谬言、」

〔思高译本〕「神明的断语，出自君王口；他口下判断，必不致差错。」

〔牧灵译本〕「帝王的口传出神谕，他的审判从无差错。」

### 【箴十六 11】

〔和合本〕「公道的天平和秤都属耶和华，囊中一切法码都为他所定。」

〔吕振中译〕「秤和公道的天平都属于永恒主；提包中所有的法码都是他所制定的。」

〔新译本〕「公正的秤和天平都属耶和华，囊中的一切法码都是他所造的。」

〔现代译本〕「准确的天平属于上主；公平的法码他所制定。」

〔当代译本〕「公平交易是主的要求，这是主制定的法则。」

〔文理本〕「公平之衡、属耶和华、囊中之石、皆其所制、」

〔思高译本〕「天秤和称盘，属上主所有；囊中的法码，全由他制定。」

〔牧灵译本〕「雅威建立准确的天平，他的双手掌管天平的砝码。」

### 【箴十六 12】

〔和合本〕「作恶，为王所憎恶，因国位是靠公义坚立。」

〔吕振中译〕「行坏事、是王所厌恶；因为王位是靠着公义而坚立的。」

〔新译本〕「作恶是君王所厌恶的，因为王位是靠赖公义建立的。」

〔现代译本〕「君王不能容忍邪恶（或译：君王作恶是不可容忍的），因政权靠正义坚立。」

〔当代译本〕「主不容许君主作恶，因为公义是他宝座的根基。」

〔文理本〕「恶行为王所憎、国位以义而立、」

〔思高译本〕「君王最厌恶的是作恶，因为王位赖正义而立。」

〔牧灵译本〕「君王的恶行令人深恶痛绝，因为王权应靠正义而生。」

### 【箴十六 13】

〔和合本〕「公义的嘴为王所喜悦，说正直话的，为王所喜爱。」

〔吕振中译〕「公义的嘴唇、王所喜悦；正直的话语、王所喜爱。」

〔新译本〕「公义的嘴唇是君王所喜悦的；他喜爱说话正直的人。」

〔现代译本〕「君王要听正直的话；他喜爱说诚实话的人。」

〔当代译本〕「君王喜爱正义的言词，他器重说话正直的人。」

〔文理本〕「公义之词、为王所悦、正言之人、为其所爱、」

〔思高译本〕「正义的唇舌，为君王所喜悦；说话正直者，为君王所爱戴。」

〔牧灵译本〕「司法严正使君王欣慰，君王厚待诚实的人。」

### 【箴十六 14】

〔和合本〕「王的震怒如杀人的使者，但智能人能止息王怒。」

〔吕振中译〕「王的烈怒乃死亡之使者；但智慧人能平息王怒。」

〔新译本〕「君王的烈怒好像死亡的使者，唯有智慧人能平息君王的怒气。」

〔现代译本〕「明智人使君王欣慰；他的烈怒能置人于死地。」

〔当代译本〕「君王的愤怒是死亡的先兆，但明智的人却能平息他的怒气。」

〔文理本〕「王怒如致死之使、惟智者必息之、」

〔思高译本〕「君王的震怒，是死讯的使者；但是智慧人，能平息王怒。」

〔牧灵译本〕「君王的震怒带来死讯，但有智谋的人，能平息王的怒火。」

### 【箴十六 15】

〔和合本〕「王的脸光使人有生命，王的恩典好像春云时雨。」

〔吕振中译〕「王之和颜悦色使人有生命；王的恩悦如同春雨之云。」

〔新译本〕「君王脸上欣悦的光采，使人得生命；君王的恩宠好像春日雨云。」

〔现代译本〕「君王的恩宠如云带来春雨；他的和颜悦色使人有生命。」

〔当代译本〕「君王开颜欢笑带给人生命；他的恩惠就像春云时雨。」

〔文理本〕「王颜光霁、乃为生命、其恩有若春雨之云、」

〔思高译本〕「君王容光焕发，人即可活命；君王的恩泽，有如春云时雨。」

〔牧灵译本〕「帝王和颜悦色就能超度生命，他的恩宠如春雨降临。」

### 【箴十六 16】「得智慧胜似得金子；选聪明强如选银子。」

〔吕振中译〕「得智慧（传统此处有：多么）胜过得黄金；得明达胜于选得银子。」

〔新译本〕「得智慧胜过得金子，选择哲理，胜过选择银子。」

〔现代译本〕「智慧胜过精金；知识强如纯银。」

〔当代译本〕「得到智慧，胜过获得黄金；明智的心思，胜过拥有白银万贯。」

〔文理本〕「得智慧愈于得金、获明哲愈于获银、」

〔思高译本〕「获得智慧，胜于获得黄金；获得智慧，胜于获得白银。」

〔牧灵译本〕「智慧比纯金更珍贵，知识远胜过纯银。」

### 【箴十六 17】

〔和合本〕「正直人的道，是远离恶事；谨守己路的，是保全性命。」

〔吕振中译〕「正直人的道路、远离祸患；恪守自己的路的、保全性命。」

〔新译本〕「正直人的大道远离罪恶；谨守自己道路的，保全自己的性命。」

〔现代译本〕「正直人的道路远离邪恶；谨慎走正路，生命得保全。」

〔当代译本〕「正直人的道路远离邪恶，坚守真道的人能确保生命。」

〔文理本〕「正人之途远乎恶、守道之人保其生、」

〔思高译本〕「正直人的行径远离邪恶，谨守行为的人必确保生命。」

〔牧灵译本〕「诚实的人生活躲避邪恶，谨慎行路必保全性命。」

### 【箴十六 18】

〔和合本〕「骄傲在败坏以先；狂心在跌倒之前。」  
〔吕振中译〕「先狂傲、然后遭破毁；先有高傲之气、然后就跌倒。」  
〔新译本〕「在灭亡以先，必有骄傲；在跌倒以前，心中高傲。」  
〔现代译本〕「骄傲导向灭亡；傲慢必然衰败。」  
〔当代译本〕「骄横是沦亡的前奏，狂傲是败落的先声。」  
〔文理本〕「倨傲为沦亡之先导、心骄乃陨越之前因、」  
〔思高译本〕「骄横是灭亡的先声，傲慢是陨落的前导。」  
〔牧灵译本〕「骄妄无疑会带来毁灭，狂傲只能使人跌倒。」

### 【箴十六 19】

〔和合本〕「心里谦卑与穷乏人来往，强如将掳物与骄傲人同分。」  
〔吕振中译〕「心灵谦卑、跟贫困人在一道，胜过将掳物跟骄傲人同分。」  
〔新译本〕「存谦卑的心与穷乏人在一起，胜过与骄傲人同分战利品。」  
〔现代译本〕「存心谦卑跟穷人来往，胜过跟狂妄人均分赃物。」  
〔当代译本〕「宁愿跟贫寒的人谦卑共处，也不跟狂傲的人平分掠物。」  
〔文理本〕「中心谦卑、与贫者同处、胜于与骄人分赃、」  
〔思高译本〕「谦下与贫民共处，胜于与骄傲人分赃。」  
〔牧灵译本〕「心存谦卑与穷人为伍，更胜过与骄傲的人共同分赃。」

### 【箴十六 20】

〔和合本〕「谨守训言的，必得好处，倚靠耶和华的，便为有福。」  
〔吕振中译〕「留心接受训话的、必得好处；倚靠永恒主的乃为有福。」  
〔新译本〕「留心听训言的必定得益；倚靠耶和華的是有福的人。」  
〔现代译本〕「留心训诲，受益无穷；信赖上主，福乐永享。」  
〔当代译本〕「谨守圣言的，必定受益；坚定信靠主的，必然蒙福。」  
〔文理本〕「守道者获益、恃耶和華者有福、」  
〔思高译本〕「细听劝言的，必将受益；信赖上主的，真是有福。」  
〔牧灵译本〕「懂前车之鉴的人会受益匪浅，信赖雅威的人实在有福。」

### 【箴十六 21】

〔和合本〕「心中有智慧，必称为通达人；嘴中的甜言，加增人的学问。」  
〔吕振中译〕「心中有智慧的可称为明达人；嘴里的甜言能增加说服力。」  
〔新译本〕「心中有智慧的必称为聪明人；动听的话能增加说服力。」  
〔现代译本〕「明智人以通达见称；说话越温雅，说服力越强。」  
〔当代译本〕「心存智慧的，堪称明智；言语温和的，使人心服。」

〔文理本〕「心慧者谓之通明、甘言增人学问、」

〔思高译本〕「有慧心的人，被称为哲人；温和的口吻，更具说服力。」

〔牧灵译本〕「心灵透悟就是明达有智，言谈温和才更有说服力。」

#### 【箴十六 22】

〔和合本〕「人有智慧就有生命的泉源，愚昧人必被愚昧惩治。」

〔吕振中译〕「有明智的、明智就是他生命之泉源；愚妄人受的惩罚乃是愚妄。」

〔新译本〕「明慧人的明慧是他生命的泉源；愚妄人的惩罚就是愚妄。」

〔现代译本〕「聪明人以智慧为生命泉源；教导愚昧人，功效全无。」

〔当代译本〕「智慧是明智人生命的泉源，愚昧是给愚妄人的惩罚。」

〔文理本〕「明哲乃生命之源、蒙昧即愚人之罚、」

〔思高译本〕「为有智识的人，智识是生命的泉源；然而糊涂愚昧，却是愚昧人的惩罚。」

〔牧灵译本〕「明达灼见是聪明人的生命源泉，愚蠢则是愚人的惩罚。」

#### 【箴十六 23】

〔和合本〕「智能人的心教训他的口，又使他的嘴增长学问。」

〔吕振中译〕「智慧人的心使他的口通达；又使他的嘴增加了说服力。」

〔新译本〕「智慧人的心教导自己的口，使自己口中的话增加说服力。」

〔现代译本〕「明智人三思而后言；他的话更具说服力。」

〔当代译本〕「智者的心引导他的口，他说的话，使人心服。」

〔文理本〕「智者之心训其口、增其唇之才、」

〔思高译本〕「智慧人的心，使自己的嘴灵巧，使自己的唇舌，更具说服力。」

〔牧灵译本〕「有智慧的人三思而后言，说出的话才更有效力。」

#### 【箴十六 24】

〔和合本〕「良言如同蜂房，使心觉甘甜，使骨得医治。」

〔吕振中译〕「和悦的甘言如同流蜜之处，使人的心觉得甜蜜，使筋骨恢复强健。」

〔新译本〕「恩慈的话好像蜂巢中的蜂蜜，使人心里甘甜，骨头健壮。」

〔现代译本〕「恳切的话有如蜂蜜，使心灵愉快，身体健壮。」

〔当代译本〕「温良的言语，甘甜如蜜，使人身心都健康愉快。」

〔文理本〕「良言如蜂房、甘于心、畅于骨、」

〔思高译本〕「亲切的言语，有如蜂蜜，使心灵愉快，使筋骨舒畅。」

〔牧灵译本〕「良言善语如蜂蜜，使人精神振作，身体康乐。」

#### 【箴十六 25】

〔和合本〕「有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。」  
〔吕振中译〕「有一条路人以为对、以为直的，究竟是条死亡之路。」  
〔新译本〕「有一条路，人以为是正路，走到尽头却是死亡之路。」  
〔现代译本〕「有些道路看来正直，却是导向死亡之途。」  
〔当代译本〕「有一条道路，人看来是正路，却是死路一条。」  
〔文理本〕「有一道焉、人以为正、终为死亡之路、」  
〔思高译本〕「有些道路，看来正直；走到尽头，却是死路。」  
〔牧灵译本〕「有的道路看起来是坦荡的，其实引人走向死亡。」

### 【箴十六 26】

〔和合本〕「劳力人的胃口使他劳力，因为他的口腹催逼他。」  
〔吕振中译〕「劳力人的胃口促使他劳力；因为他的口腹催逼着他。」  
〔新译本〕「劳力的人身体的需要促使他劳力；因为他的饥饿催逼着他。」  
〔现代译本〕「为满足胃口，劳工必须工作；因口腹需要，工人不敢懒惰。」  
〔当代译本〕「工人的胃口催他工作，他的口腹之需迫使他努力。」  
〔文理本〕「劳力者、其欲助之、其口迫之、」  
〔思高译本〕「工人的胃口，催他劳作；工人的口腹，迫他工作。」  
〔牧灵译本〕「工人劳作以饱肚腹，想吃饭就必须工作。」

### 【箴十六 27】

〔和合本〕「匪徒图谋奸恶，嘴上仿佛有烧焦的火。」  
〔吕振中译〕「无赖的人挖掘陷害人的坑；他嘴上仿佛有烧焦人的火。」  
〔新译本〕「无赖之徒挖出邪恶，他口里的话好像灼热的火。」  
〔现代译本〕「无赖汉图谋害人，他的言语像焚烧的火。」  
〔当代译本〕「不务正业的人喜爱图谋恶事，他的口舌，好像烈焰焚烧。」  
〔文理本〕「匪徒图谋毒害、口如烈火、」  
〔思高译本〕「无赖之徒，图谋邪恶；他的嘴上，似有火烧。」  
〔牧灵译本〕「无赖之徒，图谋邪恶；他的嘴上，似有火烧。」

### 【箴十六 28】

〔和合本〕「乖僻人播散纷争；传舌的离间密友。」  
〔吕振中译〕「乖张的人播布着纷争；背后诽谤人的、离间良友。」  
〔新译本〕「乖谬的人散播纷争，搬弄是非的离间亲密的朋友。」  
〔现代译本〕「危言耸听，制造纷争；搬弄是非，破坏友谊。」  
〔当代译本〕「乖谬的人，散播纷争；挑拨是非的人，离间别人的友情。」

〔文理本〕「乖戾者播争端、谗毁者间密友、」

〔思高译本〕「乖戾的人，撒播争端；告密的人，离间友情。」

〔牧灵译本〕「危言耸听惹出祸患，乖戾尖刻离间友情。」

### 【箴十六 29】

〔和合本〕「强暴人诱惑邻舍，领他走不善之道。」

〔吕振中译〕「强暴的人引诱邻舍，领他走不好之路。」

〔新译本〕「强暴的人引诱邻舍，领他走邪恶的道路。」

〔现代译本〕「强暴人欺骗邻舍；他领人走上邪路。」

〔当代译本〕「残暴的人把邻居诱入歧途。」

〔文理本〕「强暴之人、诱惑邻里、引入不善之途、」

〔思高译本〕「强横的人，诱惑朋友；引他走入不正之徒。」

〔牧灵译本〕「暴虐的人欺骗邻里，引人走上邪路。」

### 【箴十六 30】

〔和合本〕「眼目紧合的，图谋乖僻；嘴唇紧闭的，成就邪恶。」

〔吕振中译〕「眼目紧合着的、图谋着（传统：紧合着要图谋）乖张；嘴唇紧闭着的、作成了坏事。」

〔新译本〕「眯着眼睛的，图谋乖谬的事；紧抿着嘴唇的，作成恶事。」

〔现代译本〕「挤眉弄眼的人心术不正；紧咬着嘴唇的人图谋坏事。」

〔当代译本〕「恶人紧闭双目，图谋不轨，嘴唇紧合，计划恶事。」

〔文理本〕「合眸者图乖僻、闭唇者成邪恶、」

〔思高译本〕「谁紧闭眼睛，是在策划阴谋；谁紧咬口唇，邪恶业已完成。」

〔牧灵译本〕「挤眉弄眼必有假情，装腔作势的人心里有鬼。」

### 【箴十六 31】

〔和合本〕「白发是荣耀的冠冕，在公义的道上，必能得着。」

〔吕振中译〕「白头发是尊荣之华冠；这在公义之道路上纔能得着。」

〔新译本〕「白发是荣耀的冠冕，在公义的路上，必能得着。」

〔现代译本〕「长寿是正直人的善报。白发是义人的华冠；」

〔当代译本〕「白发是荣耀的冠冕，秉行公义的人可得健康长寿。」

〔文理本〕「皓首为荣冕、行善道则获之、」

〔思高译本〕「皓首白发，是尊荣的冠冕；只在正义的道上，方可获得。」

〔牧灵译本〕「品行高尚的人必得长寿，白发苍髯好似荣冠。」

### 【箴十六 32】

〔和合本〕「不轻易发怒的，胜过勇士；治服己心的，强如取城。」

〔吕振中译〕「不轻易发怒的胜于勇士；辖制己心〔原文：灵〕的、强过将城攻取的人。」

〔新译本〕「不轻易动怒的，胜过勇士；克服己心的，胜过把城攻取的人。」

〔现代译本〕「忍耐胜过威力；自制强如夺城。」

〔当代译本〕「冷静理智，不随便动怒的人，胜过骁悍的勇士；能攻克己身的，胜过攻陷城池的人。」

〔文理本〕「忍怒者愈于勇士、制心者愈于克城、」

〔思高译本〕「有涵养的人，胜于勇士；克服自己的人，胜于克城的人。」

〔牧灵译本〕「能忍耐包容的人胜过盖世英雄，自我修身比战胜城池更难。」

### 【箴十六 33】

〔和合本〕「签放在怀里，定事由耶和华。」

〔吕振中译〕「抽的签尽可以抛在人怀里，定其事却全是由于永恒主。」

〔新译本〕「签抛在人的怀中，一切决断却在于耶和华。」

〔现代译本〕「人尽管抽签问卜，但决断在乎上主。」

〔当代译本〕「人可以摇签求问，但决定权却在于主。」

〔文理本〕「签置膝上、定事在耶和华、」

〔思高译本〕「人尽可在怀中抽签，但决断却在乎上主。」

〔牧灵译本〕「人们尽可去算卦问卜，决断却在于雅威。」